

**Sylvie Grand'Eury-Buron**

21 rue Victor Hugo

54000 Nancy

**Courriel : [sylvie.grandeury-buron@univ-lorraine.fr](mailto:sylvie.grandeury-buron@univ-lorraine.fr)**

**06 07 60 54 03**



## **Statut : Chercheuse émérite (enseignant-chercheur – Hors Classe jusqu'en 2022)**

- ❖ **Maitre de conférences, Université de Lorraine depuis 1993 : affectation à IUT Nancy-Charlemagne, Département Information-communication : Communication des Organisations, Publicité, Information Numérique et, enseignements au Département Sciences du Langage (Lettres) et Orthophonie (Médecine).**
- ❖ **Unité de recherche depuis 2014 : Centre EcritureS-Université de Lorraine, EA 3943 1988, membre de l'unité de recherches "Langues Appliquées pour l'Afrique Centrale" du LACITO-CNRS puis migration au LLACAN, Langage, langues et cultures d'Afrique Noire lors du rassemblement d'Unités et de la constitution de l'UMR 8135. Soit 42 mois de Missions CNRS LACITO -LLACAN sur terrains de recherches en RCA et RDCongo.**

## **Points forts activités de recherche et publications**

**Aires Géographiques principales :** RCA- Nord-ouest de la RD Congo

**Langues étudiées :** *oubanguiennes (sängö, ngbakà mīnāgèndē, mānzā), Bantoue (lingala)*

**La couleur dans les pays du Sud** Instigatrice et responsable du dispositif-projet *Transmission des Savoirs, Appropriation Numérique des Générations Africaines TSANGA* <https://couleur-tsanga.event.univ-lorraine.fr/> Démarche recherche action pluri et interdisciplinaire menée avec plus de 130 collègues des pays du Sud : organisation annuelle de colloques internationaux à l'Université de Lorraine et travaux de recherches terrain menés en parallèle par les différentes équipes TSANGA (Bénin-Togo, Cameroun, Centrafrique, Côte D'Ivoire, Sénégal) pour la création de livrables et futurs cours en ligne (SPOC) Master-ingénieur et production d'ouvrages.

**Aménagements linguistiques** (langue sango, ngbaka minagende) dans contexte plurilingue, di (voire tri) glossiques (L1 langue maternelle, L2-L3 langue véhiculaire africaine et/ou francophone en collaboration avec l'institut des Langues appliquées (ILA), Bangui-RCA et Jean-Pierre Donzo : élaboration et évaluation d'outils méthodologiques bilingues voire trilingues dans les domaines de l'éducation scolaire, l'alphabétisation et la vulgarisation de techniques pour adultes. Exemple en cours "Un livret pédagogique multi-activités bilingue chez les ngbakàs mīnāgèndē en 4ème classe du primaire (RDC)

**Langues et développement** en partenariat avec ONG CEDIFOD (Bangui-RCA) : Politiques linguistiques, applications de nouvelles technologies (TIC - GED) à partir d'études descriptives de parlers oubanguiens en l'occurrence des langues ngbakà mīnāgèndē (RDC), mānzā et sōngö, (R.C.A.)

**Problématique d'indexation et d'archivage de corpus de langues à tradition orale** via compétences acquises à l'IUT - section GIDO : archivage, stockage, GED, mise en place de sites Internet sous SPIP (projet en cours d'un site pour CEDIFOD)

**Descriptions et études linguistiques** du ngbakà mīnāgèndē, mānzā à partir de corpus oraux (proverbes, contes, conversations, etc.) de premières mains collectés par mes soins sur les terrains (135 cassettes audio numérisées) : analyse phonétique-phonologique, morpho-syntaxique : système tonale, système verbal; sémio-syntaxe des usages nominaux générique/spécifique, travaux de lexicologie et d'identification de la flore du territoire ngbaka minagende en collaboration avec le botaniste Carlo EVRARD, Professeur à Louvain La Neuve.

**Etudes ethnolinguistiques :** notion et représentation de l'eau, rapport masculin/féminin

## Publications récentes

### Ouvrages

*Couleurs à l'œuvre dans les pays du sud. Agir sur le monde*, dir. Sylvie Grand'Eury-Buron, Manuel Valentin, Françoise Ugochukwu, Yves Buron, L'Harmattan, Col. Question Contemporaine, (2026), 430p dont 30p couleurs. ISBN 978-2-336-61100-6

Résumé : « Et si la couleur était bien plus qu'un simple fait esthétique ?

À partir de recherches menées en Afrique et dans les Amériques, cet ouvrage collectif explore la couleur comme langage social, vecteur de savoirs et outil d'action dans les sociétés contemporaines.

Issu du projet international TSANGA, il rassemble des contributions pluridisciplinaires qui analysent les usages de la couleur dans les langues, les arts, les pratiques artisanales, l'architecture, mais aussi dans le monde de l'entreprise et de l'innovation. La couleur y apparaît comme un médiateur entre mémoire et modernité, entre héritages culturels et dynamiques globales. Destiné aussi bien aux chercheurs et aux étudiants qu'aux acteurs culturels et économiques, ce volume propose également des QR codes donnant accès à des conférences, prolongeant les textes et favorisant une large appropriation des savoirs. Une invitation à penser la couleur comme une question contemporaine, au cœur des transformations culturelles, sociales et économiques du monde actuel. »

*Dénominations et écritures des couleurs : Regards croisés dans les pays du Sud*. Dir. Sylvie Grand'Eury-Buron et Manuel Valentin, Éditions de l'Université de Lorraine (MSH Lorraine), Nancy (2023). [doi:10.62688/edul/b9782384510337](https://doi.org/10.62688/edul/b9782384510337).

Résumé : L'usage de la couleur accompagne l'évolution des sociétés dans de multiples domaines. Il permet de codifier les messages, de représenter les identités religieuses, nationales, individuelles et collectives, de conditionner les comportements. Mais comment nommer et décrire une couleur ? Faute de mieux, les dictionnaires en sont souvent réduits à utiliser des référents dans le réel. Dès lors, une approche culturaliste est nécessaire pour cerner comment la perception des couleurs se construit au-delà de la physiologie et des interactions entre matière et lumière. Comment les langues africaines, amérindiennes, arabe traduisent-elles la perception des couleurs ?

Cet ouvrage étudie l'influence de la couleur dans des contextes interculturels locaux, nationaux et internationaux. Il fait entrer dans l'intimité de systèmes de pensée, offre de nombreuses clés de compréhension de processus linguistiques tout en ouvrant des pistes peu explorées jusque-là. Il dessine l'image de langues vivantes douées d'un potentiel d'inventivité infini où la part d'interprétation symbolique et culturelle occupent une place essentielle pour dire la couleur.

### Article récent

Langues des signes en Afrique et signes couleurs, dans *Couleurs à l'œuvre dans les pays du sud. Agir sur le monde*, dir. Sylvie Grand'Eury-Buron, Manuel Valentin, Françoise Ugochukwu, Yves Buron, Harmattan, Coll. Question Contemporaine, (2026), pp51-87. Il est suivi en Annexe 2 de l'ouvrage - Références bibliographiques « Recherches sur les langues des signes en Afrique depuis les années 2000 » pp 395-406.

Résumé : Cet article analyse la diversité des langues des signes en Afrique, issue de l'histoire coloniale et de l'influence de systèmes occidentaux variés, combinés à des pratiques locales créatives. Il met en évidence les enjeux de variation, de vernacularité et de standardisation, et propose un état des lieux des recherches existantes afin d'ouvrir de nouvelles perspectives en aménagement linguistique.

### Quelques autres publications :

Grand'Eury-Buron, S. **Exploitation en Afrique de la gestion électronique de l'information orale et du document existant in S. Grand'Eury-Buron**, Eds. "Intégrer le plurilinguisme, à l'écrit comme à l'oral, pour un meilleur développement de l'Afrique subsaharienne, Etudes de cas en Afrique 'francophone' et 'lusophone'", Glottopol, 71-89

L'Afrique doit parvenir à collecter et traiter des informations issues de culture écrites mais également à sauvegarder et valoriser son patrimoine culturel oral grâce à la constitution de bases de données gérées par (GEIDE). Ainsi, via la constitution d'un réseau de partenaires entre le nord et le sud et, au sein d'un rassemblement panafricain, la réalisation de format documentaire adapté, la logique et l'organisation du projet ARTO : « Archivage de la tradition orale » se traduit par l'indexation d'un important corpus oral et s'est conclu avec la production de 400 CD audio.

Grand'Eury-Buron, S., **Le sängö, un enjeu stratégique pour l'animation bilingue rurale et urbaine de la RCA**. in S. Grand'Eury-Buron, Eds. *Intégrer le plurilinguisme, à l'écrit comme à l'oral, pour un meilleur développement de l'Afrique subsaharienne, Etudes de cas en Afrique 'francophone' et 'lusophone'*, Glottopol, p 132-144.

En RCA, à partir d'une démarche d'animation pédagogique, les agents du développement cherchent à favoriser l'autopromotion des individus et des communautés résidant dans un espace donné (concertation, diagnostic et analyse de situation, élaboration

du programme de développement et enfin négociation des moyens d'exécution). Les échanges se heurtent à des problèmes de compétence partielle des langues d'usage à la fois parmi les entités linguistiques très diversifiées de la société centrafricaine et les agents du développement (nationaux voire expatriés francophones). Pour tenter de remédier à ce problème, le pays mise sur le développement de la langue sango, langue officielle depuis 1991. Or, la connaissance de cette langue est répandue de manière inégale parmi la population centrafricaine et cette langue comporte des lacunes terminologiques et manque de lexies spécialisées et culturelles.

Grand'Eury, S. **Un dictionnaire bilingue unidirectionnel et bivalent "réduit"**. in K. K. Lébiakaza, *Actes du 3e Congrès Mondial de Linguistique Africaine (WOCAL3), Lomé 2000*. Köln: Rüdiger Köppe, 2003, p.159-176. Les équipes pluriculturelles et les chercheurs francophones travaillant sur des langues à tradition orale en l'occurrence africaine produisent concrètement le plus souvent un dictionnaire général de version (unidirectionnel : langue africaine-français) pourvu d'un lexique inverse destiné à des locuteurs francophones. Pourtant, parallèlement à cette contrainte éditoriale, nous ne pouvons occulter l'envie et le besoin d'un tel support linguistique et culturel pour les locuteurs de la langue source africaine. Ceux-ci doivent être pris en considération dans le contenu de l'ouvrage. Ainsi, le dictionnaire bilingue réalisé devrait avoir une visée bivalente c'est-à-dire être utilisable par les locuteurs des deux communautés linguistiques. Vu les conditions actuelles et l'impossibilité d'avoir recours à de larges panels de traducteurs africains, ni la possibilité de former et de créer des équipes locales "îlots de vérification" pour des travaux de langues, il est préférable d'admettre et de concevoir le ou les dictionnaires africanistes comme des "faux" dictionnaires bilingues. Le compromis le plus souple demeure celui d'élaborer des unidirectionnels bivalents sachant que les dictionnaires bilingues bidirectionnels monovalents restent possibles mais demeurent l'apanage d'une minorité : les langues véhiculaires ou officielles (swahili, lingala, wolof, etc.).

Grand'Eury, S., **Contraintes dans l'élaboration d'un dictionnaire de langue africaine**. *Cahiers du Rifal*, n° 22, p. 79-89, 2001, [<http://www.cfwb.be/franca/termin/charger/rifal22.pdf>].

Grand'Eury, S., **Conception et exploitation d'un index d'une langue africaine tonale dans laquelle l'objet ou le procès est fréquemment désigné autrement que par une lexie simple**, *Verbum* n°4, PUN, 1992, p 265-282

Cet article ancien demeure d'actualité car le logiciel Shoebox (devenu Toolbox) est un outil de référence pour tout linguiste de terrain recueillant une documentation de première main et souhaitant organiser et construire un index ethnolinguistique. Il reste flexible et adaptable aux caractéristiques phonologiques, morphologiques et syntaxiques d'une langue donnée. L'article montre qu'en configurant de manière assez pointue l'organisation des fiches documentaires du logiciel (illustré ici avec le ngbàkà mīnāgēndē), il est possible d'effectuer une analyse juxtalinéaire de textes, la sortie de fichiers thématiques utilisables pour une étude grammaticale et syntaxique mais également l'élaboration de nouveaux outils destinés à des publics différents; lexiques et dictionnaires monolingues ou bilingues spécialisés pour linguistes ou traducteurs sous des formats facilement transposables et éditables.

Grand'Eury, S. et al., **Se Boh, outil pédagogique bilingue trimestriel de formation et d'échanges pour tout agent chargé de l'information non-formelle**, CEDIFOD ed. Bangui (RCA), n°1, n°2, n°3, 1993-1994, 22p. Instigatrice et responsable éditoriale de la revue (suspension de la production suite à conflits politiques en RCA en 1995) /// Un écrit sous la forme d'un journal trimestriel et pouvant : constituer un moyen d'échange et d'information sur les différentes expériences de développement qui ont lieu en RCA et dans d'autres pays; assurer une formation et le suivi de la formation des personnes qui interviennent ou sont responsables d'une animation et/ou d'une vulgarisation de techniques spécifiques; offrir la possibilité d'accéder à une meilleure adaptation et compréhension des termes sango et français usités pour les besoins du développement : gestion de l'alternance des langues et des interférences linguistiques avec en l'occurrence l'arrivée en milieu urbain d'un franc-sango et de nombreuses carences lexicales en sango; parvenir à produire des documents qui tiennent compte des concepts, du vécu des villageois et des communautés urbaines.

**Produit obtenu :**

- Un titre de revue dissyllabique (struc. canonique oubanguienne) ayant une forme sonore ou symbolique parlante pour un locuteur centrafricain et/ou français 'c'est beau' [sebo] mais également un titre constituant un rappel de l'héritage culturel du pays : 'Sê boh' "lieu où le sage transmet ses connaissances aux jeunes enfants" en monzombo (sud RCA)
- une revue agrafée - 11 feuillets A4 présentés sous fiche thématique bilingue colorée, perforée et détachable pouvant s'insérer dans un classeur.



## Cursus formation initiale (double cursus-compétences) à l'université Nancy2

- ❖ **Sociologie** « *emploi, formation, développement* » DEA non validé 1985 - « *Actions de développement face au changement social -les pygmées baka de RCA* - Direction Francis de Chassey, 230p (séjours de 6 mois dans village composés de pygmées baka et bantou Mpiemə). 1984, Maîtrise Sociologie du travail, 1983 licence Sociologie du travail, précédés d'un bac D en 1980.
- ❖ **Sciences du langage Doctorat** : 1991, « *Le parler ngbaka minagènde ngbakà mīnāgèndē, langue oubanguienne du Zaïre : Unités de base, Prédication et Enonciation* », Direction Fernand CARTON, UFR Sciences du Langage, Nancy2, 628p.

1985, après le séjour chez les pygmées en RCA, souhait de réorientation en Sciences du Langage : formation « initiation à la linguistique », 300h d'enseignements, auprès de la Société Internationale de Linguistique à Lamorlaye, SIL été 1985 avec obtention VAE DEUG Sciences du Langage

Jusqu'à l'affectation de MCF à l'IUT, des missions de terrain CNRS de 6 à 10 mois/an en RCA ou RDC avec des alternances de séjours de formation complémentaire à la SIL-France -1986 et SIL-UK -1987 (computer and production work in native language) et la rédaction de travaux-dossiers thématiques pour l'obtention de diplômes à l'UFR Sciences du Langage. Par ailleurs, formatrice SIL (1988 et 1990) / méthode Houis-Bonvini et composition de driver informatique/police de caractères

1988 - DEA Sciences du Langage, *phonologie du ngbakà mīnāgèndē*-Mention très bien, 1987 Maîtrise Sciences du langage, *'Essai de tonétique, de tonologie et de morphophonologie du ngbakà mīnāgèndē'* -Mention très bien / 1986 Licence Sciences du Langage - Mention bien

## Compétences, exploitations professionnelles

- **Enseignements de linguistique, sémiologie, sociolinguistique, ethno-anthropologie** dans l'ensemble des 4 sections du Département information-Communication, **linguistique descriptive de terrain** langues oubanguiennes et bantoues (épt Sciences du Langage); **phonétique articulatoire-acoustique** (dépt Orthophonie)

Depuis 2006, démarche globale auprès des étudiants avec principes et méthodologie classe inversée / apprentissage des connaissances et des savoirs avec l'appui des cours en ligne : les étudiants seuls ou en groupe (2 à 4) préparent via podcast, vidéo, quizz, twitter, supports numériques les préambules des cours repris en présentiel tout en assurant des dépôts d'activités via Google doc ou dans des bases de données internes du cours (corrections par les pairs et par l'enseignant)

**Encadrement pédagogique** : depuis 1993, entre 5 à 6 suivis de stages et mémoires DUT Info-com/an, conseils et suivi d'une vingtaine de projets tutorés DUT, LP Publicité et Communication des Organisations et 4<sup>ème</sup> année école d'ingénieur (Ex-ESSTIN, Polytech-Nancy), suivi de mémoire de master SdL et orthophonie (occasionnel), codirections de doctorat (occasionnel), membre du comité de suivi de thèse au Centre EcrituresS.

## • Responsabilités pédagogiques et administratives

### Université de Lorraine

- ❖ **1993-2001**, responsable administrative et pédagogique de la Maîtrise professionnelle des *Sciences de la Documentation et de l'Information* - UFR Sciences du Langage
- ❖ **1993-1997**, directrice des études du DUT Information et Communication option *Métiers du Livre* - IUT Nancy-Charlemagne
- ❖ **2008-2010**, directrice des études du DUT Information et Communication option *Gestion de l'Information et du Document dans les Organisations (GIDO)* - IUT Nancy-Charlemagne
- ❖ **1994** Membre nommée titulaire de la Commission de Spécialiste (Université Nancy2) - 7<sup>ème</sup> section (1994, . . .)
- ❖ Membre élue au **Conseil de la Vie Universitaire de l'Université de Lorraine (2012- 2017)**

## Laboratoire Recherches : LACITO - LLACAN-UMR 8135-CNRS – Centre EcritureS

- ❖ 1988 à 1991, gestionnaire de l'accueil des collègues sur la base de Bangui-RCA
- ❖ Membre de la Société des Africanistes - Musée de l'Homme - Paris à partir de 1997
- ❖ Soutiens à la coordination des OR « lexicographies des langues africaines 2001-2004, « langues et développement » 2005-2009, « politique linguistique et langues émergentes 2009-2011
- ❖ Conceptrice et coordinatrice de l'OR Dynapex « dynamique de l'Appropriation de l'Écrit » de l'équipe "langues et pragmatique" pour le quadriennal 2010-2013.
- ❖ Instigatrice et responsable du dispositif-projet *Transmission des Savoirs, appropriation Numérique des Générations Africaines* TSANGA (2017-22) <https://couleur-tsanga.event.univ-lorraine.fr/>
- **Exploitation d'outils avec orientation accrue vers la « connexion socio numérique »**
  - ❖ **Jusqu'en 1993**, développements liés à la transcription des langues africaines non pourvues de drivers (police) : production de livrets pédagogiques, plaquettes avec tableurs courants Word, Excel, Chiwrite, GESSI, EBP-Compta, apprentissage puis enseignements aux collègues du laboratoire des logiciels de la SIL (SHOEBOX, CECIL, caractères spéciaux MS) puis Apprentissage à l'Imprimerie Saint Paul - Bangui-RCA de logiciels de PAO Xpress, Photoshop, Illustrator.
  - ❖ **1993-2006** : réactualisation et usage des outils améliorés (PRATT, TOOLBOX, clavier AFU) et exploitation de logiciels pour encadrer les étudiants (section Publicité et Communication des Organisations "Indesign, flash"; section Gestion de l'Information et du Document dans les Organisations "GED, Dreamweave, SPIP/conception de site internet-traitement de l'information dans base de données et blog),
  - ❖ **Depuis 2006** :
    - Démarche Pédagogie inversée** avec forte exploitation des cours en lignes et outils numériques
    - Intégration **outils en ligne et plate-forme numérique** pour dynamiser les opérations de recherches et la formation continue des doctorants du **LLACAN** et **EcritureS**. **Conception et gestion de la plate-forme** FOAD-TSANGA (base adresse, réf bibl via zotéro, dépôt des vidéos des conférences, premiers supports en prévision des cours en ligne, etc.)
- **GESTION, Relations Humaines, démarches participatives** : implication dans les activités bénévoles de formation ou d'expertises au sein de structures institutionnelles ou associatives en RCA-RDC et en France<sup>1</sup>.
  - ❖ **Durant mes missions de terrain en Afrique, 46 mois** :
    - Démarche d'apprentissage** des parlers sängö et ngbàkà m̄n, gèndÅ durant les recherches linguistiques et ethnologiques en zones rurales et durant l'accueil de patients au dispensaire, l'entretien physique d'enfants atteints de polio dans les quartiers de Bangui;
    - Travaux d'appui** aux ONG locales : responsable de formation des animateurs - futurs formateurs; expertise, consultation et introduction de projets;
    - Implications dans travaux** d'alphabétisation-vulgarisation d'un savoir en langue africaine (langue mater-nelle-langue véhiculaire)
  - ❖ **1993-2013** : membre du CA et secrétaire GIHP Lorraine, AGI (résidence universitaire des étudiants handicapés physiques), **co-fondatrice et trésorière SISU** (service d'accompagnement des étudiants handicapés physiques, sensoriels, psychiques sur les campus Lorrains), représentante régionale de l'Association Tourisme & handicaps, Membre du CA MGEN54.
  - ❖ **2004-2016** : cofondatrice-trésorière de CAP'Rando Atous54, randonnées pédestres et cyclotouristiques pour favoriser l'intergénérationnel et la mixité valide/handicapé physique et sensoriel avec l'usage de joëlette, luge nordik, vélo-tandem. Partenariat avec SIUAP-Nancy Université 2006-2009, tutrice d'étudiants IUT, ENGREF, IUP-Finance de

---

<sup>1</sup> **RCA-Congo** : Association pour l'Animation Rurale et Urbaine - APARU), Agir Tous pour la Dignité ATD-Quart-Monde, Centre de Documentation, d'Information et de Formation pour le Développement-CEDIFOD, Programme des Nations unies pour le développement-PNUD, Institut de Linguistique Appliquée- ILA ; **en France** : Accueillir et Guider l'Intégration (= rés. univ étud handi), ASEWA (Centrafricain de Nancy), Tourisme & handicap ATH, GIHP Lorraine, MGEN54, Société Internationale de Linguistique – SIL ; Service d'Intégration Scolaire et Universitaire - SISU).

3 à 4 projets par an "opérations de communication", consultante-experte dans des projets de fabrication d'engin avec étudiants ESSTIN, ENSTIB, Ecole Ergothérapie (Prix Handinnov 2005, Challenge & Technologie 2010, Antonin Daum 2010)

### **Informations complémentaires :**

**Maintien de ma propre formation / formation continue de l'université :** anglais, cours en ligne, création de salle de cours virtuelle (adobe Connect), outils collaboratifs (Google Doc, Mooc, plate-forme FOAD (Formation à Distance), etc.)

Suivi depuis 2011 des séminaires des « *Rendez-vous des Acteurs de la Formation, de l'Insertion et de l'Accompagnement* » <http://rdvacteurs.univ-lorraine.fr/accueil/>

### **Loisirs**

- natation (catamaran-plongée) régulière jusqu'en 1999,  
- depuis 2004, randonnées pédestres et cyclotouristiques via la création de l'association CAP'Rando Atous 54 (2004) et les activités conduites et animées favorisant la mixité (valide/handicapé) et l'intergénération (étudiants /randonneurs classiques) et ce avec des engins commercialisés ou fabriqués par étudiants : joëlette, luge nordik, etc. pour les endroits escarpés et longues randonnées, tandem (avec non-voyant) et vélo avec assistance électrique (handicapé physique) [http://capra.54.free.fr/defi\\_construction.htm](http://capra.54.free.fr/defi_construction.htm).

**Parcours santé un peu atypique /** taux invalidité 1967 (90% définitif) et Reconnaissance « Travailleur Handicapé » en 1993  
MAIS recrutement enseignant-chercheur sur poste classique :

- ❖ **Poliomyélite en 1961 (à 13 mois) :** séquelles diffuses justifiant le port permanent d'orthèses et de canne, démarches parentales pour favoriser l'autonomie et la scolarisation en milieu ordinaire
- ❖ **Cancer en 1999, traitements de fond avec 6 interventions chirurgicales et hormonothérapie jusqu'en 2007.**

Durant ces huit années de soins, maintien des activités d'enseignement et des projets avec étudiants au détriment de livrables de travaux de recherches. Ces derniers, par ailleurs, furent confrontés aux difficultés d'accès aux terrains de recherches depuis 1995 : situation politico-économique dangereuse (RCA-RDC), destruction de l'hébergement CNRS-Bangui, problèmes de contacts avec locuteurs locaux pour valider mes travaux. Même si encore chaotique, solutions en cours l'arrivée du nouveau satellite W3C et l'accessibilité des connexions (eduroam, WhatSapp, etc.)